

## EVANGELIO

El milagro de la multiplicación de los panes y de los peces es un símbolo de la Eucaristía. Con esto nos quiere decir San Juan -y la liturgia de este día- que nuestras celebraciones eucarísticas no se deberían multiplicar si al mismo tiempo a nuestro alrededor -y con nuestro estímulo y colaboración de cristianos- no se multiplica la comida y todo lo necesario para nuestros hermanos y vecinos indigentes.

La abundancia, el reparto de bienes, es un signo de que el espíritu de Jesús está en medio de los hombres. Lo mismo que él se entrega sin reservas y con creces, debemos entregarnos a los hermanos para conseguir una convivencia justa, fraterna.

## LECTURA DEL EVANGELIO SEGÚN SAN LUCAS

9, 11b-17

En aquel tiempo, Jesús se puso a hablar a la gente del Reino de Dios, y curó a los que lo necesitaban.

Caía la tarde y los Doce se le acercaron a decirle:

-Despide a la gente; que vayan a las aldeas y cortijos de alrededor a buscar alojamiento y comida; porque aquí estamos en descampado.

El les contestó:

-Dadles vosotros de comer.

Ellos replicaron:

-No tenemos más que cinco panes y dos peces; a no ser que vayamos a comprar de comer para todo este gentío. (Porque eran unos cinco mil hombres.)

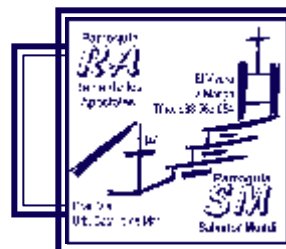
Jesús dijo a sus discípulos:

-Decidles que se echen en grupos de unos cincuenta.

Lo hicieron así, y todos se echaron.

El, tomando los cinco panes y los dos peces, alzó la mirada al cielo, pronunció la bendición sobre ellos, los partió y se los dio a los discípulos para que se los sirvieran a la gente. Comieron todos y se saciaron, y cogieron las sobras: doce cestos.

Hoja de comunicación de las parroquias de la Manga del Mar Menor



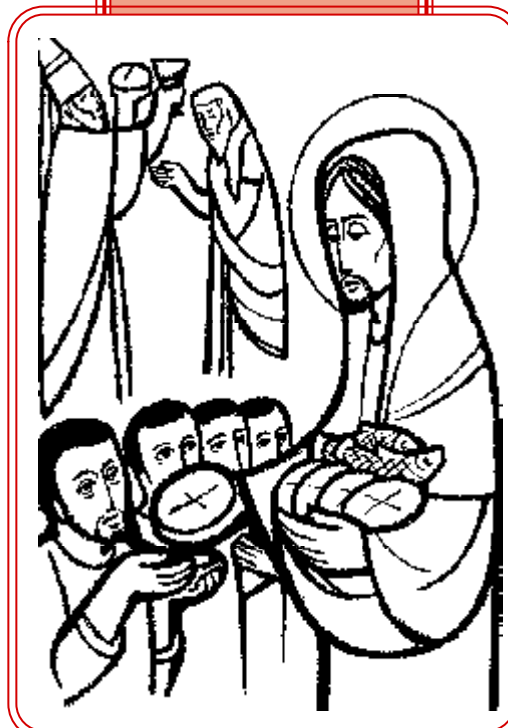
# Comunión

[www.parroquias-manga.org](http://www.parroquias-manga.org)

LITURGIA DE LA PALABRA

## ESPAÑOL

### Fiesta del Cuerpo y la Sangre de Cristo (C)



La fiesta del Corpus, ahora llamada más exactamente "del Cuerpo y la Sangre de Cristo", ha arraigado hondamente en el pueblo cristiano, desde que se introdujo en el siglo XIII. La Eucaristía tiene dos dimensiones: su celebración (la misa) y su prolongación, con la reserva del Pan eucarístico en el sagrario y la consiguiente veneración que le dedica la comunidad cristiana. La finalidad principal de la Eucaristía es su celebración y la comunión con el Cuerpo y Sangre de Cristo, que ha querido ser nuestro alimento para el camino de la vida. Pero desde que la comunidad cristiana empezó a guardar el Pan eucarístico, sobre todo para los enfermos y para el caso del viático -cosa que data ya desde los primeros siglos-, fue haciéndose cada vez más coherente y connatural que se rodeara el lugar de la reserva (ahora, el sagrario) de signos de fe y adoración. Es lo que subraya la fiesta de hoy, con un cierto paralelismo con la noche del Jueves Santo, en aquellas horas entrañables entre la misa vespertina y el comienzo del Viernes.

## PRIMERA LECTURA

La teología jerosolimitana y davídica (elección del lugar santo y de la dinastía con dimensión mesiánica) proyectó sus raíces hasta la era patriarcal. El rey de Salem-Jerusalén ofrece el pan y el vino de la hospitalidad al que vuelve victorioso. Es también una comida de comunión con él. El sacerdote del Altísimo reconoce y alaba al Dios que dio la victoria a Abrahán; y éste hace suya la alabanza, reconociendo que su Dios es el mismo a quien venera el sacerdote cananeo (Hb 7,1-17).



## LECTURA DEL LIBRO DEL GÉNESIS

14, 18-20

En aquellos días, Melquisedec, rey de Salem, ofreció pan y vino. Era sacerdote del Dios Altísimo. Y bendijo a Abrahán diciendo:

-Bendito sea Abrahán de parte del Dios Altísimo, que creó el cielo y la tierra.

Y bendito sea el Dios Altísimo, que ha entregado tus enemigos a tus manos.

Y Abrahán le dio el diezmo de todo.

### (SALMO 109)

*R/ TÚ ERES SACERDOTE ETERNO,  
SEGÚN EL RITO DE MELQUISEDEC.*

Oráculo del Señor a mi Señor:

«Siéntate a mi derecha,  
y haré de tus enemigos  
estrado de tus pies.»

Desde Sión extenderá el Señor  
el poder de tu cetro:  
somete en la batalla a tus enemigos.

«Eres príncipe desde el día de tu nacimiento,  
entre esplendores sagrados;  
yo mismo te engendré, como rocío,  
antes de la aurora.»

## SEGUNDA LECTURA

Cada celebración eucarística es una proclamación de la muerte del Señor, hasta que por fin vuelva.

O sea: las celebraciones eucarísticas tienen que hacerse al ritmo de la historia humana, teniendo en cuenta que esta historia deberá ser salvada de su mortalidad y convertida en Reino de Dios.



El Señor lo ha jurado y no se arrepiente:

«Tú eres sacerdote eterno,  
según el rito de Melquisedec.»

### 1ª CORINTIOS

11, 23-26

Hermanos:

Yo he recibido una tradición, que procede del Señor y que a mi vez os he transmitido:

Que el Señor Jesús, en la noche en que iban a entregarlo, tomó un pan y pronunciando la Acción de Gracias, lo partió y dijo:

«Esto es mi cuerpo, que se entrega por vosotros. Haced esto en memoria mía.»

Lo mismo hizo con la copa después de cenar, diciendo:

«Esta copa es la nueva alianza sellada con mi sangre; haced esto cada vez que bebáis, en memoria mía.»

Por eso, cada vez que coméis de este pan y bebéis de la copa, proclamáis la muerte del Señor, hasta que vuelva.



## EVANGELIO

### LECTURA DEL EVANGELIO SEGÚN SAN LUCAS

9, 11b-17

En aquel tiempo, Jesús se puso a hablar a la gente del Reino de Dios, y curó a los que lo necesitaban. Caía la tarde y los Doce se le acercaron a decirle:

-Despide a la gente; que vayan a las aldeas y cortijos de alrededor a buscar alojamiento y comida; porque aquí estamos en descampado.

El les contestó:

-Dadles vosotros de comer.

Ellos replicaron:

-No tenemos más que cinco panes y dos peces; a no ser que vayamos a comprar de comer para todo este gentío. (Porque eran unos cinco mil hombres.)

Jesús dijo a sus discípulos:

-Decidles que se echen en grupos de unos cincuenta. Lo hicieron así, y todos se echaron.

El, tomando los cinco panes y los dos peces, alzó la mirada al cielo, pronunció la bendición sobre ellos, los partió y se los dio a los discípulos para que se los sirvieran a la gente. Comieron todos y se saciaron, y cogieron las sobras: doce cestos.

## Evangelium

Lk 9, 11b-17

*Alle aßen und wurden satt*

### + Aus dem heiligen Evangelium nach Lukas

11 Jesus redete zu ihnen vom Reich Gottes und heilte alle, die seine Hilfe brauchten.

12 Als der Tag zur Neige ging, kamen die Zwölf zu ihm und sagten: Schick die Menschen weg, damit sie in die umliegenden Dörfer und Gehöfte gehen, dort Unterkunft finden und etwas zu essen bekommen; denn wir sind hier an einem abgelegenen Ort.

13 Er antwortete: Gebt ihr ihnen zu essen! Sie sagten: Wir haben nicht mehr als fünf Brote und zwei Fische; wir müssten erst weggehen und für all diese Leute Essen kaufen.

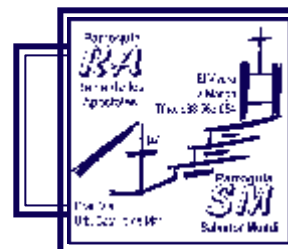
14 Es waren etwa fünftausend Männer. Er erwiderte seinen Jüngern: Sagt ihnen, sie sollen sich in Gruppen zu ungefähr fünfzig zusammensetzen.

15 Die Jünger taten, was er ihnen sagte, und veranlassten, dass sich alle setzten.

16 Jesus aber nahm die fünf Brote und die zwei Fische, blickte zum Himmel auf, segnete sie und brach sie; dann gab er sie den Jüngern, damit sie diese an die Leute austeilten.

17 Und alle aßen und wurden satt. Als man die übrig gebliebenen Brotstücke einsammelte, waren es zwölf Körbe voll.

Hoja de comunicación de las parroquias de la Manga del Mar Menor



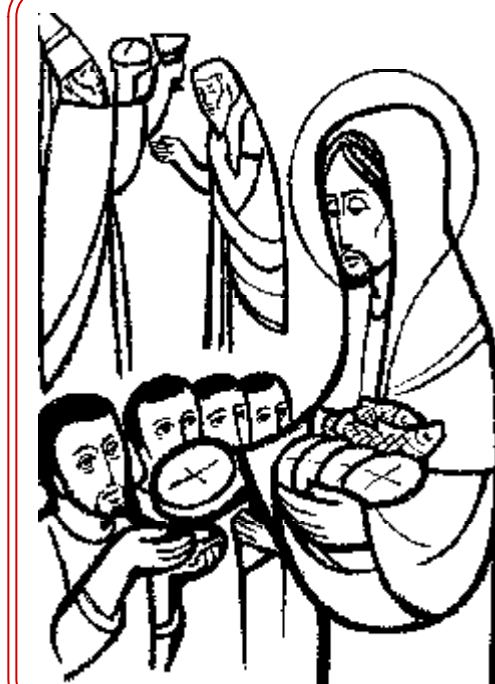
# Comunion

[www.parroquias-manga.org](http://www.parroquias-manga.org)

WORTGOTTESDIENST

## DEUTSCH

Hochfest des  
Leibes und Blutes  
Christi  
(C)



Gott hat es gewagt: Er hat den Menschen nach seinem Bild und Gleichnis geschaffen. Und dann das zweite Wagnis: die Menschwerdung des Sohnes, des ganz Heiligen, der in allem uns Menschen gleich wurde. Und das dritte: dass der menschengewordene Sohn für seine Brüder das Brot des Lebens sein will. Das ist seine Ostergabe, in göttlicher Liebe jedem gereicht, der Hunger nach Gott hat. Nimm und iss! Du sollst leben.

## PRIMERA LECTURA

### LECTURA DEL LIBRO DEL GÉNESIS 14, 18-20

En aquellos días, Melquisedec, rey de Salem, ofreció pan y vino. Era sacerdote del Dios Altísimo. Y bendijo a Abrahán diciendo:  
-Bendito sea Abrahán de parte del Dios Altísimo, que creó el cielo y la tierra.  
Y bendito sea el Dios Altísimo, que ha entregado tus enemigos a tus manos.  
Y Abrahán le dio el diezmo de todo.



### 1. Lesung Gen 14, 18-20

*Er brachte Brot und Wein dar*

#### Lesung aus dem Buch Genesis

18Melchisedek, der König von Salem, brachte Brot und Wein heraus. Er war Priester des Höchsten Gottes.

19Er segnete Abram und sagte: Gesegnet sei Abram vom Höchsten Gott, dem Schöpfer des Himmels und der Erde,

20und gepriesen sei der Höchste Gott, der deine Feinde an dich ausgeliefert hat. Darauf gab ihm Abram den Zehnten von allem.

#### Antwortpsalm Ps 110 (109)

R Du bist Priester auf ewig nach der Ordnung Melchisedeks. - R

1 So spricht der Herr zu meinem Herrn:  
Setze dich mir zur Rechten,  
und ich lege die deine Feinde als Schemel unter die Füße.

2 Vom Zion strecke der Herr das Zepter deiner Macht aus:

Herrsche inmitten deiner Feinde! -  
(R)

3 Dein ist die Herrschaft am Tag deiner Macht  
wenn du erscheinst in heiligem Schmuck;

## SEGUNDA LECTURA

### 1ª CORINTIOS

11, 23-26

Hermanos:

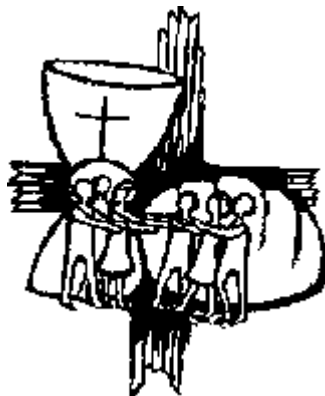
Yo he recibido una tradición, que procede del Señor y que a mi vez os he transmitido:

Que el Señor Jesús, en la noche en que iban a entregarlo, tomó un pan y pronunciando la Acción de Gracias, lo partió y dijo: «Esto es mi cuerpo, que se entrega por vosotros. Haced esto en memoria mía.»

Lo mismo hizo con la copa después de cenar, diciendo:

«Esta copa es la nueva alianza sellada con mi sangre; haced esto cada vez que bebáis, en memoria mía.»

Por eso, cada vez que coméis de este pan y bebéis de la copa, proclamáis la muerte del Señor, hasta que vuelva.



ich habe dich gezeugt noch vor dem Morgenstern,  
wie den Tau in der Frühe. - (R)

4 Der Herr hat geschworen, und nie wird's ihn reuen:

„Du bist Priester auf ewig nach der Ordnung Melchisedeks.“

5 Der Herr steht dir zur Seite,  
er zerschmettert Könige am Tage seines Zorns. - R

### 2. Lesung

1 Kor 11, 23-26

*Sooft ihr esst und trinkt, verkündet ihr den Tod des Herrn*

#### Lesung aus dem ersten Brief des Apostels Paulus an die Korinther

23Denn ich habe vom Herrn empfangen, was ich euch dann überliefert habe: Jesus, der Herr, nahm in der Nacht, in der er ausgeliefert wurde, Brot,

24sprach das Dankgebet, brach das Brot und sagte: Das ist mein Leib für euch. Tut dies zu meinem Gedächtnis!

25Ebenso nahm er nach dem Mahl den Kelch und sprach: Dieser Kelch ist der Neue Bund in meinem Blut. Tut dies, sooft ihr daraus trinkt, zu meinem Gedächtnis!

26Denn sooft ihr von diesem Brot esst und aus dem Kelch trinkt, verkündet ihr den Tod des Herrn, bis er kommt.

## EVANGELIO

### LECTURA DEL EVANGELIO SEGÚN SAN LUCAS 9, 11b-17

En aquel tiempo, Jesús se puso a hablar a la gente del Reino de Dios, y curó a los que lo necesitaban. Caía la tarde y los Doce se le acercaron a decirle:

-Despide a la gente; que vayan a las aldeas y cortijos de alrededor a buscar alojamiento y comida; porque aquí estamos en descampado.

El les contestó:

-Dadles vosotros de comer.

Ellos replicaron:

-No tenemos más que cinco panes y dos peces; a no ser que vayamos a comprar de comer para todo este gentío. (Porque eran unos cinco mil hombres.)

Jesús dijo a sus discípulos:

-Decidles que se echen en grupos de unos cincuenta. Lo hicieron así, y todos se echaron.

El, tomando los cinco panes y los dos peces, alzó la mirada al cielo, pronunció la bendición sobre ellos, los partió y se los dio a los discípulos para que se los sirvieran a la gente. Comieron todos y se saciaron, y cogieron las sobras: doce cestos.

## EVANGILE

Luc 9, 11-17

11 Jésus parlait du règne de Dieu à la foule, et il guérissait ceux qui en avaient besoin.

12 Le jour commençait à baisser.

Les Douze s'approchèrent de lui et lui dirent :

« Renvoie cette foule, ils pourront aller dans les villages et les fermes des environs pour y loger et trouver de quoi manger :

ici nous sommes dans un endroit désert. »

13 Mais il leur dit :

« Donnez-leur vous-mêmes à manger. »

Ils répondirent :

« Nous n'avons pas plus de cinq pains et deux poissons...

à moins d'aller nous-mêmes acheter de la nourriture

pour tout ce monde. »

14 Il y avait bien cinq mille hommes.

Jésus dit à ses disciples :

« Faites-les asseoir par groupes de cinquante. »

15 Ils obéirent

et firent asseoir tout le monde.

16 Jésus prit les cinq pains et les deux poissons,

et, levant les yeux au ciel,

il les bénit,

les rompit

et les donna à ses disciples

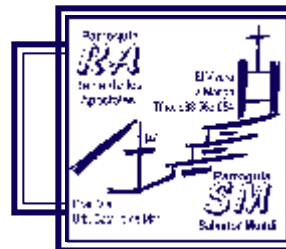
pour qu'ils les distribuent à tout le monde.

17 Tous mangèrent à leur faim,

et l'on ramassa les morceaux qui restaient :

cela remplit douze paniers.

Hoja de comunicación de las parroquias de la Manga del Mar Menor



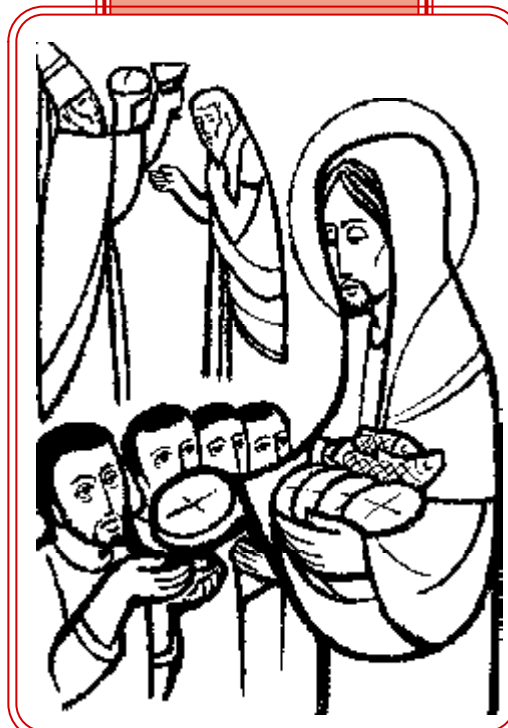
# Comunion

[www.parroquias-manga.org](http://www.parroquias-manga.org)

LITURGIE DE LA PAROLE

## FRANÇAIS

**Le Saint sacrement  
du Corps et du  
Sang du Christ  
(C)**



La liturgie n'est pas une cérémonie rituelle, elle est geste du Dieu qui existe éternellement et qui nous fait parvenir progressivement à la dimension qui est la sienne et qu'il fait devenir nôtre. "Faisant ici mémoire de la mort et de la résurrection de ton Fils, nous t'offrons, Seigneur, le pain de la vie et la coupe du salut."

## PRIMERA LECTURA

### LECTURA DEL LIBRO DEL GÉNESIS

14, 18-20

En aquellos días, Melquisedec, rey de Salem, ofreció pan y vino. Era sacerdote del Dios Altísimo. Y bendijo a Abrahán diciendo:

-Bendito sea Abrahán de parte del Dios Altísimo, que creó el cielo y la tierra.

Y bendito sea el Dios Altísimo, que ha entregado tus enemigos a tus manos.

Y Abrahán le dio el diezmo de todo.



## PREMIERE LECTURE

Genèse 14, 18-20

Comme Abraham revenait d'une expédition victorieuse

contre quatre rois,

18 Melkisédék, roi de Salem,

fit apporter du pain et du vin ;

il était prêtre du Dieu très-haut.

19 Il prononça cette bénédiction :

« Béni soit Abraham par le Dieu très-haut,

qui a fait le ciel et la terre ;

20 et béni soit le Dieu très-haut,

qui a livré tes ennemis entre tes mains.

»

Et Abraham lui fit hommage du dixième de tout ce qu'il avait pris.

## PSAUME

109 ( 110 )

1 Oracle du Seigneur à mon seigneur :

« Siège à ma droite, et je ferai de tes ennemis le marchepied de ton trône. »

2 De Sion, le Seigneur te présente

le sceptre de ta force :

« Domine jusqu'au coeur de l'ennemi. »

3 Le jour où paraît ta puissance,

tu es prince, éblouissant de sainteté :

« Comme la rosée qui naît de l'aurore, je t'ai engendré. »

## SEGUNDA LECTURA

### 1ª CORINTIOS

11, 23-26

Hermanos:

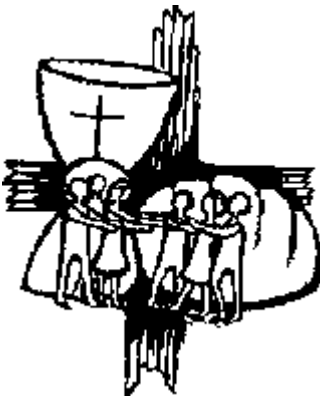
Yo he recibido una tradición, que procede del Señor y que a mi vez os he transmitido:

Que el Señor Jesús, en la noche en que iban a entregarlo, tomó un pan y pronunciando la Acción de Gracias, lo partió y dijo: «Esto es mi cuerpo, que se entrega por vosotros. Haced esto en memoria mía.»

Lo mismo hizo con la copa después de cenar, diciendo:

«Esta copa es la nueva alianza sellada con mi sangre; haced esto cada vez que bebáis, en memoria mía.»

Por eso, cada vez que coméis de este pan y bebéis de la copa, proclamáis la muerte del Señor, hasta que vuelva.



4 Le Seigneur l'a juré dans un serment irrévocable :

« Tu es prêtre à jamais

selon l'ordre du roi Melchisédech. »

## DEUXIEME LECTURE

1 Corinthiens 11, 23-26

Frères,

23 moi, Paul, je vous ai transmis

ce que j'ai reçu de la tradition qui vient du Seigneur :

la nuit même où il était livré,

le Seigneur Jésus prit du pain,

24 puis, ayant rendu grâce,

il le rompit et dit :

« Ceci est mon corps, qui est pour vous.

Faites cela en mémoire de moi. »

25 Après le repas, il fit de même avec la coupe

en disant :

« Cette coupe est la nouvelle Alliance en mon sang.

Chaque fois que vous en boirez, faites cela en mémoire de moi. »

26 Ainsi donc, chaque fois que vous mangez ce pain

et que vous buvez à cette coupe,

vous proclamez la mort du Seigneur, jusqu'à ce qu'il vienne.

## EVANGELIO

### LECTURA DEL EVANGELIO SEGÚN SAN LUCAS 9, 11b-17

En aquel tiempo, Jesús se puso a hablar a la gente del Reino de Dios, y curó a los que lo necesitaban. Caía la tarde y los Doce se le acercaron a decirle:

-Despide a la gente; que vayan a las aldeas y cortijos de alrededor a buscar alojamiento y comida; porque aquí estamos en descampado.

El les contestó:

-Dadles vosotros de comer.

Ellos replicaron:

-No tenemos más que cinco panes y dos peces; a no ser que vayamos a comprar de comer para todo este gentío. (Porque eran unos cinco mil hombres.)

Jesús dijo a sus discípulos:

-Decidles que se echen en grupos de unos cincuenta.

Lo hicieron así, y todos se echaron.

El, tomando los cinco panes y los dos peces, alzó la mirada al cielo, pronunció la bendición sobre ellos, los partió y se los dio a los discípulos para que se los sirvieran a la gente. Comieron todos y se saciaron, y cogieron las sobras: doce cestos.

## Gospel

Lk 9:11b-17

Jesus spoke to the crowds about the kingdom of God, and he healed those who needed to be cured.

As the day was drawing to a close, the Twelve approached him and said, "Dismiss the crowd so that they can go to the surrounding villages and farms and find lodging and provisions; for we are in a deserted place here." He said to them, "Give them some food yourselves."

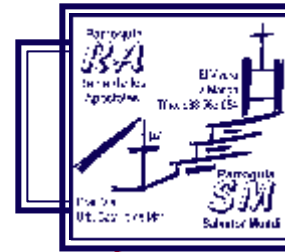
They replied, "Five loaves and two fish are all we have, unless we ourselves go and buy food for all these people." Now the men there numbered about five thousand.

Then he said to his disciples, "Have them sit down in groups of about fifty."

They did so and made them all sit down.

Then taking the five loaves and the two fish, and looking up to heaven, he said the blessing over them, broke them, and gave them to the disciples to set before the crowd.

They all ate and were satisfied. And when the leftover fragments were picked up, they filled twelve wicker baskets.



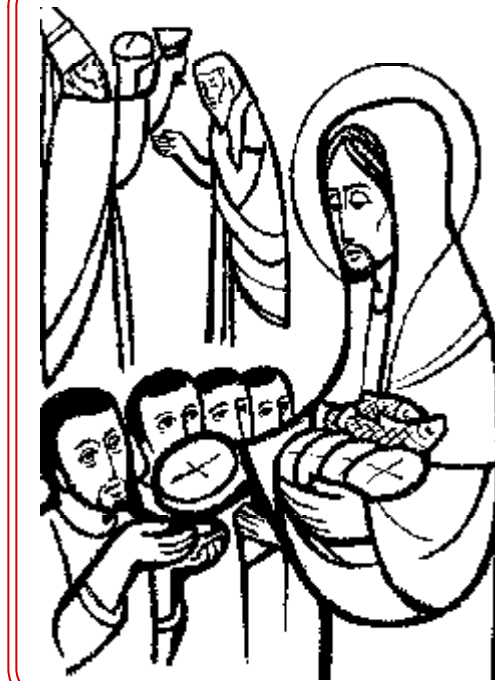
Hoja de comunicación de las parroquias de la Manga del Mar Menor

# Comunion

[www.parroquias-manga.org](http://www.parroquias-manga.org)

LITURGY OF THE WORD

## ENGLISH



# The Solemnity of the Most Holy Body and Blood of Christ (C)

## PRIMERA LECTURA

### LECTURA DEL LIBRO DEL GÉNESIS 14, 18-20

En aquellos días, Melquisedec, rey de Salem, ofreció pan y vino. Era sacerdote del Dios Altísimo. Y bendijo a Abrahán diciendo:  
-Bendito sea Abrahán de parte del Dios Altísimo, que creó el cielo y la tierra.  
Y bendito sea el Dios Altísimo, que ha entregado tus enemigos a tus manos.  
Y Abrahán le dio el diezmo de todo.



## Reading 1

Gn 14:18-20

In those days, Melchizedek, king of Salem, brought out bread and wine, and being a priest of God Most High, he blessed Abram with these words: "Blessed be Abram by God Most High,  
the creator of heaven and earth;  
and blessed be God Most High,  
who delivered your foes into your hand."

Then Abram gave him a tenth of everything.

### Responsorial Psalm

Ps 110:1, 2, 3, 4

R. (4b) You are a priest for ever, in the line of Melchizedek.

The LORD said to my Lord: "Sit at my right hand  
till I make your enemies your footstool."

R. You are a priest for ever, in the line of Melchizedek.

The scepter of your power the LORD will stretch forth from Zion:

"Rule in the midst of your enemies."

R. You are a priest for ever, in the line of Melchizedek.

"Yours is princely power in the day of your birth, in holy splendor;

## SEGUNDA LECTURA

### 1ª CORINTIOS

11, 23-26

Hermanos:

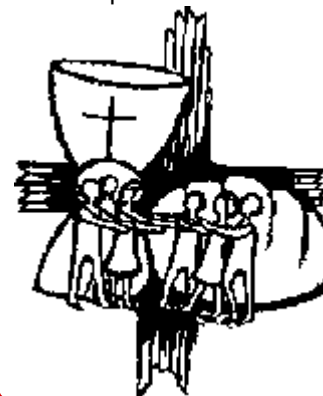
Yo he recibido una tradición, que procede del Señor y que a mi vez os he transmitido:

Que el Señor Jesús, en la noche en que iban a entregarlo, tomó un pan y pronunciando la Acción de Gracias, lo partió y dijo: «Esto es mi cuerpo, que se entrega por vosotros. Haced esto en memoria mía.»

Lo mismo hizo con la copa después de cenar, diciendo:

«Esta copa es la nueva alianza sellada con mi sangre; haced esto cada vez que bebáis, en memoria mía.»

Por eso, cada vez que coméis de este pan y bebéis de la copa, proclamáis la muerte del Señor, hasta que vuelva.



before the daystar, like the dew, I have begotten you."

R. You are a priest for ever, in the line of Melchizedek.

The LORD has sworn, and he will not repent:

"You are a priest forever, according to the order of Melchizedek."

R. You are a priest for ever, in the line of Melchizedek.

## Reading II

1 Cor 11:23-26

Brothers and sisters:

I received from the Lord what I also handed on to you, that the Lord Jesus, on the night he was handed over, took bread, and, after he had given thanks, broke it and said, "This is my body that is for you.

Do this in remembrance of me."

In the same way also the cup, after supper, saying, "This cup is the new covenant in my blood.

Do this, as often as you drink it, in remembrance of me."

For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the death of the Lord until he comes.